



# כללי מפתח אקו"ם חלוקת זכויות ביצירה

**\*עדכון אחרון - 21.6.2026**

**\*האמור במפתח זה נכתב בלשון זכר אך הוא מיועד לנשים וגברים כאחד.**

## **תוכן עניינים:**

- 1. סוגי היצירות שבטיפולן של אקו"ם וסוגי היצירות שאינן בטיפולן**
- 2. טבלת מהויות**
- 3. הצהרה על יצירה**
- 4. עקרונות לחלוקת הזכויות ביצירה**
- 5. עקרונות לחלוקת הזכויות ביצירה מוסיקלית עם עיבוד מוסיקלי ו/או עיבוד טקסט (תרגום, שינוי מילים)**
- 6. עקרונות לרישום מו"ל למוסיקה ביצירה**
- 7. חלוקת הזכויות ביצירה מוסיקלית פופולרית**
- 8. חלוקת הזכויות ביצירה מוסיקלית (לחן ומילים) עם עיבוד מוסיקלי**
- 9. חלוקת הזכויות ביצירה מוסיקלית עם עיבוד טקסט (תרגום, שינוי מילים, מילים חדשות ללחן זר קיים)**
- 10. חלוקת הזכויות ביצירה ספרותית**
- 11. חלוקת הזכויות ביצירה קונצרטנטית ודרמטית-מוסיקלית**

לתשומת לבך:

- המפתח, על כל סעיפיו, קובע את זכויותיהם של בעלי הזכויות השונים בחלוקת התמלוגים ביצירה. למען הסר ספק מובהר כי אין בעצם הזכאות לתמלוגים על פי המפתח כדי ליצור ו/או להקנות בעלות ביצירה.
- המפתח אינו חל על חלוקת התמלוגים בתחום הפרסומות, שכן בתחום זה, כל אחד מהיוצרים השותפים ביצירה קובע את סכום התמלוגים ותנאי העסקה בגים השימוש ביצירתו באופן פרטני.

## 1. סוגי היצירות שבטיפולן של אקו"ם וסוגי היצירות שאינן בטיפולן:

### 1.1 סוגי היצירות בטיפולן של אקו"ם

אקו"ם מטפלת בזכויות של יצירות שניתן להגדירן כזכות קטנה עפ"י הפירוט הבא:

- יצירה מוסיקלית כגון: שיר, פזמון, יצירה קונצרטנטית.
- יצירה מוסיקלית קיימת ששולבה במחזמר מקורי.
- יצירה מוסיקלית שנכתבה במקור למחזמר, הצגה, אופרה ומוקלטת על גבי מוצר שאינו המחזמר המלא.
- יצירה ספרותית כגון: שירה, פרוזה.
- דקלום/ קטעי מלל בקלטות ילדים.

### 1.2 סוגי היצירות שאינן בטיפולן של אקו"ם:

אקו"ם אינה מטפלת בזכויות של יצירות שניתן להגדירן כזכות גדולה או תסריט עפ"י הפירוט הבא:

- יצירה דרמטית או דרמטית-מוסיקלית **בשלמותה** בביצוע בימתי (כגון: הצגה, מחזה, אופרה, מחזמר כולל השירים שנכתבו במיוחד). **למעט שימוש בקטע מתוך יצירה דרמטית.**
- יצירה ספרותית מסוג: ספר, רומן בשלמותו או קובץ יצירות שכולן של אותו יוצר.
- יצירה ספרותית המשמשת בסיס לתסריט טלוויזיוני או קולנועי.
- תסריט טלוויזיוני (דרמה, תוכנית המורכבת מרצף מערכונים, תוכנית סטירה וכד').
- תסריט מדובב.
- תסריט קולנועי.
- דברי קישור.
- ביצוע בימתי של מערכונים למיניהם והופעות סטנד-אפ.

## 2.טבלת סוגי יצירות (מהות היצירה):

סוג*	תיאור מהות יצירה	מהות	זכויות באקו"ם	זכויות לא באקו"ם
0	קריוקי בסלולר	KA	X	
0	מענה קולי בסלולר	MB	X	
0	רינגטון (צלצול טלפון)	RT	X	
0	שיר וברכה (הקראת של פזמון בסלולר)	SA	X	
0	אות תחנה/מעברון תחנה*	09		X
0	אות תוכנית	10	X	
0	מעברונים	11	X	
0	זמריר (ג'ינגל)	12		X
0	מוסיקה לסרטים	13	X	
0	פרומו תחנה	14		X
0	מוסיקה קלה וקלאסית קלה לתזמורת (ללא מילים)	15	X	
0	פרומו תוכנית	16	X	
0	מוזיקת ספרייה (עם או בלי מילים)	20	X	
0	מוסיקה כלית לריקודים, מוסיקה קלה אלקטרונית	25	X	
0	שירי זמר, פופ, רוק וכד'	30	X	
0	יצירה למקהלת א-קאפלה עד 3 קולות	36	X	
0	קטע מולחן בסגנון ג'ז	40	X	
0	מוסיקה קאמרית ל-1 או 2 כלים (עם או בלי זמרה)	50	X	
0	מוסיקה קאמרית ל-3 עד 11 כלים (עם או בלי זמרה)	51	X	
0	יצירה למקהלת א-קאפלה ל-4 קולות ויותר	53	X	
0	מוסיקה אלקטרו-אקוסטית	55	X	
0	מחזמר מקורי בשלמותו/בחלקים מהותיים	56		X
0	מוסיקה לתזמורת סימפ' קאמרית מ-12 כלים (עם או בלי מילים)	57	X	
0	יצירה דרמטית-מוסיקלית עם תזמורת-אופרה	58		X
9	שיר וברכה בסלולר	SA	X	
9	זמריר (ג'ינגל)	12		X
9	פרומו תוכנית	14	X	
9	תסכית/תסריט דידקטי או דוקומנטרי	20	X	
9	סיפורת לילד/נוער	30	X	
9	תסריט לילד/נוער	31		X
9	תסריט ילדים מדובב	32		X
9	קטעי מלל או דקלום בקלטת ילדים	33	X	
9	מערכון אודיו ויזואלי	40		X
9	מערכון אודיו	41	X	
9	תמליל ומסה ספרותית	45	X	
9	סיפורת	50	X	
9	סיפור במסגרת סיפורים	51	X	
9	שירה	55	X	
9	מחזה פרוזה	60		X
9	תסריט מקורי לסדרת טלוויזיה	65	X	
9	תסכית/תסריט דרמטי מקורי	66	X	
9	מחזה פיוט	71		X
9	פיוט	72	X	

\*אות תחנה/ מעברון תחנה/ פרומו תחנה לא כלול ברפרטואר אקו"ם החל מה- 1.1.2018 הערה: מהות היצירה נרשמת באקו"ם לצורך תיעוד בלבד ואין לה השפעה בקביעת גובה התמלוגים.

### 3. הצהרה על יצירה:

- 3.1. על היוצר [מלחין, מחבר (כותב המילים), מעבד] להצהיר על כל יצירה חדשה שלו שיוצאת לאור. ההצהרה הינה על גבי טופס שנקבע לשם כך, ידני או ממוחשב, ומשמעותה כי היצירה חוברת, הולחנה ו/או עובדה על-ידו.
- 3.2. תשלום תמלוגים יועבר לבעל הזכות בכפוף להצהרתו על היצירה. אקו"ם תהיה רשאית לעכב את תשלום התמלוגים עד לקבלת ההצהרה ולפעול כאמור בהוראות התקנון.

### 4. עקרונות לחלוקת הזכויות ביצירה:

- 4.1. להלן חלוקת הזכויות ביצירה לפי מפתח אקו"ם אשר תחול כל עוד כל בעלי הזכויות ביצירה (מלחין, מחבר, מעבד) לא הודיעו לאקו"ם על חלוקת זכויות אחרת. מובהר כי בעלי הזכויות ביצירה יכולים להגיע להסכם בכתב על חלוקה שונה מזו המפורטת במפתח זה (להלן: "split sheet"), העתק של ההסכם הנ"ל בין בעלי הזכויות ישלח ע"י בעלי הזכויות לאקו"ם, לרבות באמצעות הצהרה במערכת ההצהרות.
- הסכם ה- split sheet **לא יחול למפרע** לגבי תמלוגים שכבר חולקו או במקרה שההסכם נמסר לאקו"ם בסמוך לחלוקת תמלוגים, ולא ניתן היה להחילו. ככל ובעלי הזכויות ביצירה הודיעו לאקו"ם על split sheet ביחס ליצירה חדשה, הרי שחלוקת האחוזים ביצירה על פי ה- split sheet תחול גם על כל גרסת כיסוי של היצירה, וזאת כל עוד כל בעלי הזכויות לא הודיעו לאקו"ם אחרת.
- 4.2. התמלוגים בגין שימוש בכל יצירה מוסיקלית חדשה שתורשם החל מיום 1.4.26, יחולקו בין היוצרים הבאים: מלחין, מחבר, מעבד.
- 4.3. הכללים במסמך זה חלים על יצירה שנוצרה ע"י חברי אקו"ם. החלוקה בין הגורמים שאינם חברי אקו"ם תשתנה בהתאם להסכם המו"לות או לפי הנחיות האגודה הזרה, בעלת הזכויות המקוריות.
- 4.4. כאשר קיים הסכם מו"לות עם יוצר, חלקו של המו"ל/מו"לים לא יהיה גדול מחלקו של היוצר איתו חתום/ים המו"ל/מו"לים.
- 4.5. רישום חלקם של בעלי הזכויות ביצירה וחלוקת התמלוגים (מלחין, מחבר, מעבד מוסיקלי או מעבד טקסט) מותנה בחתימתם על הצהרה בדבר זכותם ביצירה.
- 4.6. כללי המפתח חלים על זכויות ביצוע וזכויות מכאניות, אלא אם צוין אחרת.
- 4.7. סכום החלקים ביצירה (באחוזים) הינו 100%.

## 5. עקרונות לחלוקת הזכויות ביצירות עם עיבוד מוסיקלי ו/או עיבוד טקסט:

5.1. מעבד מוסיקלי (מעבד לחן) של גרסת מקור מוקלטת של יצירה (יצירה שיצאה לאור לראשונה באלבום לרבות בסינגל ו/או ב-EP) יירשם באקו"ם עם חלק של 12.5% ללא צורך בהמצאת אישור בכתב מהמלחין. חלקו של המעבד (12.5%) נגרע מהמלחין והמחבר באופן הבא: 7.5% נגרעים מחלקו של המלחין, 5% נגרעים מחלקו של המחבר.

**הערה:** על אף שהמעבד המקורי אינו נדרש להמציא לאקו"ם אישור בכתב מהמלחין המאשר את עשיית העיבוד, מובהר כי על פי חוק, המעבד נדרש לקבל את הסכמת המלחין לעשיית העיבוד.

5.2. החל מיום 1.4.26 מעבד מוסיקלי של גרסת המקור יירשם עם חלק בעיבוד של 6.25% בכל גרסת כיסוי של היצירה (לרבות גרסת הופעה), ללא צורך באישור המלחין (מעבד מוסיקלי של גרסת המקור ייקרא להלן: "**המעבד המוסיקלי המקורי**")

5.3. החל מיום 1.4.26 מעבד מוסיקלי של גרסת כיסוי של יצירה, שאינו המעבד המוסיקלי המקורי, יירשם עם חלק של 6.25%, בכפוף לקבלת אישור בכתב מהמלחין והעברתו לאקו"ם. במקרה שבו המלחין נפטר יש לקבל רשות מיורשו. מעבד גרסת הכיסוי יהיה זכאי לקבלת תמלוגים עבור חלקו מיום קבלת האישור באקו"ם. חלקו של מעבד גרסת הכיסוי נגרע מהמלחין והמחבר באופן הבא: 3.75% נגרעים מחלקו של המלחין, 2.5% נגרעים מחלקו של המחבר.

5.4. אם היצירה הולחנה ועובדה על ידי אותו יוצר וללא שותפים – המלחין מקבל גם את חלקו כמעבד מוסיקלי, בהתאם להצהרתו.

5.5. חלקו של **מעבד טקסט (12.5%)** יירשם ביצירה בכפוף לקבלת אישור בכתב מהמחבר והעברתו לאקו"ם. מעבד טקסט- לרבות מתרגם, עורך טקסט, עורך ספרותי. במקרה שבו המחבר נפטר יש לקבל רשות מיורשו. המעבד יהיה זכאי לקבלת תמלוגים עבור חלקו מיום קבלת האישור באקו"ם. חלקו של מעבד הטקסט ברשות נגרע מהמלחין והמחבר באופן הבא: 7.5% נגרעים מחלקו של המחבר, 5% נגרעים מחלקו של המלחין.

5.6. **במקרה של עיבוד לחן או טקסט של יצירה** שבעל הזכויות המקורי שלה אינו ידוע או לא אותר, יקבל המעבד את חלקו כמעבד בכפוף לחתימתו על הצהרה. בהצהרה יתחייב המעבד כי במקרה של תביעה מצד בעל הזכויות המקורי, שכתוצאה מכך על אקו"ם יהיה לשלם לבעל הזכויות המקורי סכום כלשהו, ישפה המעבד את אקו"ם בסכום זה.

5.7. במקרה של מחלוקת או בכל עניין שהנהלה ו/או הדיריקטוריון יראו לנכון, יבוא הדבר לדיון בוועדת עיבודים (הוועדה ממונית ע"י הדיריקטוריון). בפנייתו לוועדה המעבד יצרף תיעוד/אסמכתאות להוכחת מקורות היצירה.

5.8. **כל שינוי בטקסט, למעט תרגום, ביצירה ספרותית המבוססת על מקור חופשי מזכויות יוצרים** (נחלת הכלל) או טקסטים תנ"כיים או מסורתיים, טעון בדיקת ועדת עיבודי ספרות שתקבע את מידת האלמנט היצירתי של המחבר שמשנה את הטקסט. על המעבד לפנות לוועדת עיבודי ספרות (המתמנה ע"י הדיריקטוריון) שתיקבע את זכאותו ואת חלקו ביצירה.

5.9. מלחין שחיבר יצירה מקורית, תוך **שימוש בנושא מוסיקלי החופשי מזכויות יוצרים** (נחלת הכלל) ייחשב כמלחין מקורי של היצירה ויהיה זכאי לתמלוגים בגין הלחן.

5.10. **תמלילי פרומו ואותות תוכנית** טעונים בדיקת ועדת עיבודי ספרות שתקבע את מידת האלמנט היצירתי של המחבר הקורא את שמו על יצירה זו. על המחבר לפנות לוועדת עיבודי ספרות (המתמנה ע"י הדיריקטוריון) שתיקבע את זכאותו ואת חלקו ביצירה.

## 6. עקרונות לרישום מו"ל למוסיקה ביצירה:

6.1. מו"ל למוסיקה התובע זכויות כלשהן בתמלוגים השונים המחולקים ע"י אקו"ם ימציא לאקו"ם הצהרת מו"ל המכילה את פרטי הסכם המו"ל עם היוצרים או באי-כוחם החוקיים. חלקו של המו"ל נקבע בהתאם להסכם המו"ל עם היוצר ומחושב בהתאם לחלקו של היוצר ביצירה. תחולת ההסכם **לא יחול למפרע** לגבי תמלוגים שכבר חולקו או במקרה שההסכם נמסר לאקו"ם בסמוך לחלוקת תמלוגים, ולא ניתן היה להחילו.

6.2. המו"ל חייב להודיע לאקו"ם על כל הסכם שעל-פיו העביר זכויות מזכויותיו למו"ל מישנה בחו"ל, וזאת על-גבי טפסים מיוחדים שייקבעו מדי פעם על-ידי אקו"ם. בטופס יפורטו שמו של מו"ל המשנה וכתובתו, תקופת ההסכם והארצות עליהן חל. המו"ל לא יעביר למו"ל משנה יותר מחלקו בתמלוגים על-פי מפתח החלוקה.

6.3. יוצר שאין לו מו"ל מקומי, שמייצגו בטרטוריה מסוימת, חייב להודיע על הסכם שנעשה עם מו"ל בחו"ל, שמייצגו באותה טריטוריה.

6.4. על אף האמור לעיל, בארצות בהן מנוהלות הזכויות המכניות על-ידי המו"לים שלא באמצעות אגודה מסונפת, יהיה המו"ל רשאי, בהסכמת היוצר, למנות מו"ל מישנה ליצירות שבשליטתו, כדי שזה יגבה בעבורו ובעבור היוצרים ביצירה הנ"ל את כל דמי **הזכויות המכניות** באותה ארץ. אקו"ם רשאת לדרוש מהמו"ל העתק מחשבונות התמלוגים שקיבל ממו"ל המישנה לצורך ביקורת.

6.5. בזכויות מכניות, חלקו של **יוצר, שאינו חבר באקו"ם** או באחת האגודות המסונפות בחו"ל, שמסר זכויות למו"ל למוסיקה, ישולם למו"ל כל עוד היוצר אינו חבר. התקבל היוצר כחבר באקו"ם או באחת האגודות המסונפות תחול החלוקה עפ"י המפתח הנ"ל.

## 7. חלוקת הזכויות ביצירה מוסיקלית (לחן, מילים ועיבוד מוסיקלי):

### 7.1 יצירה מוסיקלית עם עיבוד מקורי:

42.5%	מלחין
45%	מחבר
12.5%	מעבד מוסיקלי מקורי

הערה- חלקו של המעבד (12.5%) מופחת באופן שונה מהמלחין ומהמחבר: 60% שהם 7.5% מופחתים מהמלחין ו- 40% שהם 5% מופחתים מחלקו של המחבר.

**7.2 גרסת כיסוי של יצירה מוסיקלית עם עיבוד מוסיקלי ברשות:**

42.5%	מלחין
45%	מחבר
6.25%	מעבד מוסיקלי מקורי
6.25%	מעבד מוסיקלי גרסת כיסוי

**7.3 גרסת כיסוי של יצירה מוסיקלית עם עיבוד מוסיקלי ללא רשות:**

46.25%	מלחין
47.5%	מחבר
6.25%	מעבד מוסיקלי מקורי
0%	מעבד מוסיקלי גרסת כיסוי

**7.4 גרסת כיסוי של יצירה מוסיקלית (לחן מילים, עיבוד) בביצוע אינסטרומנטלי עם עיבוד מוסיקלי ברשות (ללא שימוש במילים):**

59.17%	מלחין
28.33%	מחבר
6.25%	מעבד מוסיקלי מקורי
6.25%	מעבד מוסיקלי גרסת כיסוי

הערה- יצירה כאמור, שהתפרסמה לראשונה כלחן ללא מילים: מלחין 87.5%, מעבד מוסיקלי מקורי 12.5%.

**7.5 גרסת כיסוי של יצירה מוסיקלית (לחן, מילים, עיבוד) בביצוע אינסטרומנטלי עם עיבוד מוסיקלי ללא רשות (ללא שימוש במילים):**

מלחין	62.92%
מחבר	30.83%
מעבד מוסיקלי מקורי	6.25%
מעבד מוסיקלי גרסת כיסוי	0%

**7.6 שימוש בתווים ו/או באקורדים בלבד של יצירה מוסיקלית (לחן, מילים ועיבוד) כגון: הצגתם, העתקתם בדפוס:**

מלחין	59.17%
מחבר	28.33%
מעבד מוסיקלי מקורי	12.5%

הערה- יצירה כאמור, שהתפרסמה לראשונה כלחן ללא מילים: מלחין 87.5%, מעבד מוסיקלי מקורי 12.5%.

**7.7 יצירה מסוג פרומו ואות:**

מלחין	87.5%
מעבד מוסיקלי מקורי	12.5%

הערה- כאשר היצירה כוללת גם מילים, זכאות המחבר וחלקו נקבעים ע"י ועדת עיבודים (המתמנה ע"י הדירקטוריון) על פי מידת האלמנט היצירתי בתמליל.

**7.8 עיבוד מוסיקלי ללחן מנחלת הכלל:**

חלקו של המעבד בזכויות ביצוע 12.5%. בזכויות מכניות: 50% (או 100% ביצירה שהיא לחן ללא מילים). חתימת המעבד על הצהרה מהווה תנאי הכרחי לרישום חלקו ביצירה. המעבד רשאי לפנות לוועדת עיבודים ליצירות בנחלת הכלל לקבלת אישור לחלק גדול מ- 12.5% בזכויות ביצוע.

## 8. חלוקת הזכויות ביצירה מוסיקלית עם עיבוד טקסט (תרגום, שינוי מילים)

### 8.1 יצירה מוסיקלית (לחן, מילים, עיבוד) עם עיבוד טקסט ברשות:

37.5%	מלחין
37.5%	מחבר
12.5%	מעבד טקסט ברשות
12.5%	מעבד מוסיקלי מקורי

בגרסה נוספת של יצירה שבה נתן המחבר רשות לעיבוד טקסט נוסף, תחולקנה הזכויות בעיבוד הטקסט באופן שווה בין שני מעבדי הטקסט כך שלמעבד הראשון יהיה חלק של 6.25% ולמעבד הטקסט הנוסף יהיה חלק של 6.25%.

### 8.2 יצירה מוסיקלית (לחן, מילים, עיבוד) עם עיבוד טקסט ללא רשות:

42.5%	מלחין
45%	מחבר
0%	מעבד טקסט ללא רשות
12.5%	מעבד מוסיקלי מקורי

### 8.3 שימוש במילים בלבד של יצירה מוסיקלית (לחן, מילים ועיבוד) עם עיבוד טקסט ברשות, כגון- הקראת יצירה, העתקתה בדפוס:

56.67%	מחבר
24.58%	מלחין
12.5%	מעבד טקסט ברשות
6.25%	מעבד מוסיקלי מקורי

יצירה כאמור, שהתפרסמה לראשונה כמילים ללא לחן: מחבר- 87.5%, מעבד טקסט ברשות 12.5%.

#### 8.4 עיבוד טקסט מנחלת הכלל (כולל טקסט מהתנ"ך ומהמקורות) ביצירה מוסיקלית:

חלקו של מעבד הטקסט יהיה 12.5% והוא רשאי לפנות לוועדת עיבודי ספרות לקבלת חלק גדול מ-12.5%. חתימת המעבד על הצהרה מהווה תנאי הכרחי לרישום חלקו ביצירה.

#### 9. עקרונות לחלוקת הזכויות ביצירה מוסיקלית עם מילים חדשות ליצירה זרה שפורסמה עם מילים ולחן:

9.1 יצירה כנ"ל שיצאה לאור תירשם כיצירה חדשה אם יש לגביה הצהרה של מחבר המילים בעברית כי מדובר במילים חדשות (ולא תרגום או עיבוד הטקסט המקורי), ויש בידי אקו"ם פרטים על יוצרי היצירה הזרה המקורית.

9.2 עם קבלת הצהרת מחבר המילים החדשות על כך שמדובר במילים חדשות תשלח הודעה לאגודה או למו"ל המקומי המייצג בדבר רישום היצירה במאגרי אקו"ם.

9.3 אם לא הוצגה בפני אקו"ם הסכמה של המלחין והמחבר המקוריים להוצאה לאור של היצירה בעברית, 100% מתמלוגי היצירה יוקפאו עם רישומה במאגר היצירות. ההקפאה תמשך עד הגעת הצדדים להסכמה או קבלת הכרעה שיפוטית, המוקדם מביניהן. עם זאת, במקרה בו המלחין הזר לא התנגד, יחולקו תמלוגי הלחן. אם מחבר המילים המקוריות מתנגד והמלחין אישר - יוקפא החלק של כל המילים וישוחררו תמלוגי הלחן.

המלחין הודיע שאינו מתנגד	אין אישור מהמלחין המקורי	
תמלוגי המלחין - מחולקים 100% מתמלוגי המילים - מוקפא	100% יצירה מוקפאת	אין אישור ממחבר המילים המקורי
אין הקפאה - אם הומצא סיכום בין בעלי הזכויות, היצירה תירשם לפי הסיכום. בלא המצאת סיכום, היצירה תירשם לפי מפתח החלוקה.	100% יצירה מוקפאת	המחבר המקורי הודיע שאינו מתנגד

9.4 חלוקת הזכויות ביצירה המורכבת ממילים חדשות שנכתבו ליצירה זרה (שפורסמה כלחן ומילים) ואשר המלחין ומחבר המילים המקוריות הסכימו להוצאתה לאור עם המילים החדשות, אך לא הומצא הסכם בין בעלי הזכויות בדבר חלוקת הזכויות ביצירה, יהיה כדלקמן:

מלחין מקורי	50%
מחבר מילים מקומי	25%
מחבר מילים זר	25%

## 10. חלוקת הזכויות ביצירה ספרותית:

10.1 חלקו של מחבר יצירה ספרותית (פרוזה, שירה): 100%.

10.2 עיבוד טקסט (תרגום, שינוי מילים) ליצירה ספרותית מנחלת הכלל:

חלקו של המעבד יירשם בכפוף להצהרתו על ביצוע העיבוד.

חלקו בזכויות ביצוע- 50%

זכויות מכאניות- 100%

10.3 עיבוד טקסט (תרגום, שינוי מילים) ליצירה ספרותית שלא מנחלת הכלל:

חלקו של המעבד יירשם בכפוף לקבלת רשות ולהצהרתו על ביצוע העיבוד.

חלקו בזכויות ביצוע- 50%

זכויות מכאניות- 50%

ההנחה היא שתרגומים אלה נעשים באישור בעלי הזכויות המקוריים.

10.4 הקרנת כתוביות תרגום בטלוויזיה -

המתרגם יהיה זכאי לחלקו בעד הקרנת תרגומו מעל גבי כתוביות בתנאי שיתקיים אחד מהסעיפים הבאים:

א. התרגום יצא לאור בדפוס ופורסם בציבור טרם שילובו בסרט.

ב. במקרה של מחזה - התרגום המוקרן הוצג על הבמה או פורסם בתוכנית ההצגה.

ג. במקרה של תמליל של יצירה מוסיקלית-קולית כגון: אופרה, מחזמר - התרגום פורסם בתכניה.

10.5 חלוקת הזכויות ביצירה ספרותית (הקראה) עם מוסיקה ברקע:

29.59%	מלחין
64.16%	מחבר
6.25%	מעבד מוסיקלי מקורי

ככל שקיים מעבד טקסט ברשות:

24.59%	מלחין
56.66%	מחבר
6.25%	מעבד מוסיקלי מקורי
12.5%	מעבד טקסט ברשות

## 11. חלוקת הזכויות ביצירה קונצרטנטית ודרמטית-מוסיקלית

11.1 חלקו של מלחין יצירה **קונצרטנטית** (לרבות יצירה אלקטרונית קונצרטנטית): 100%

11.2 יצירה **מקהלתית** – מוסיקה קאמרית עד 11 כלים עם זימרה:

50%	מלחין
50%	מחבר

ככל והמלחין אינו המעבד, תחול החלוקה הבאה:

42.5%	מלחין
45%	מחבר
12.5%	מעבד מוסיקלי מקורי

הערה- החלק של המעבד ירד באופן הבא: 7.5% מהמלחין, 5% מהמחבר.

11.3 יצירה **סימפונית** ל-12 כלים ויותר עם זימרה:

50%	מלחין
50%	מחבר

ככל והמלחין אינו המעבד, תחול החלוקה הבאה:

42.5%	מלחין
45%	מחבר
12.5%	מעבד מוסיקלי מקורי

הערה- החלק של המעבד ירד באופן הבא: 7.5% מהמלחין, 5% מהמחבר.

11.4 יצירה דרמטית-מוסיקלית- כגון אופרה, מחזמר:

50%	מלחין
50%	מחבר

ככל והמלחין אינו המעבד, תחול החלוקה הבאה:

42.5%	מלחין
45%	מחבר
12.5%	מעבד מוסיקלי מקורי

הערה- החלק של המעבד ירד באופן הבא: 7.5% מהמלחין, 5% מהמחבר.

לשאלות והבהרות ניתן לפנות למחלקת חברים:

בדוא"ל: [members@acum.org.il](mailto:members@acum.org.il)

טלפון: 03-6113456



[ACUM.ORG.IL](http://ACUM.ORG.IL)